

# Carbon Heater<sup>®</sup>

waterbed heating system

[DE] Bedienungsanleitung

[EN] Operating instructions

[NL] Gebruiksaanwijzing

[FR] Mode d'emploi



## [DE] Inhaltsverzeichnis

Übersicht Wasserbett mit Heizung	Seite 3
Steckvorrichtung Heizelement zu Thermostat	Seite 3
Wichtige Hinweise	Seite 4
Montage Informationen	Seite 4 - 5
Bedienungsanleitung Thermostat   CHA 230V 100-300W	Seite 10
Bedienungsanleitung Thermostat   CHD 230V 100-300W	Seite 10 - 11
Herstellerinformationen	Seite 16

## [EN] Table of Contents

Waterbed with heating overview	Page 3
Heating element to thermostat connector device	Page 3
Important information	Page 5 - 6
Assembly Information	Page 6
Thermostat operating instructions   CHA 230V 100-300W	Page 11
Thermostat operating instructions   CHD 230V 100-300W	Page 11 - 12
Manufacturer information	Page 16

## [NL] Inhoudsopgave

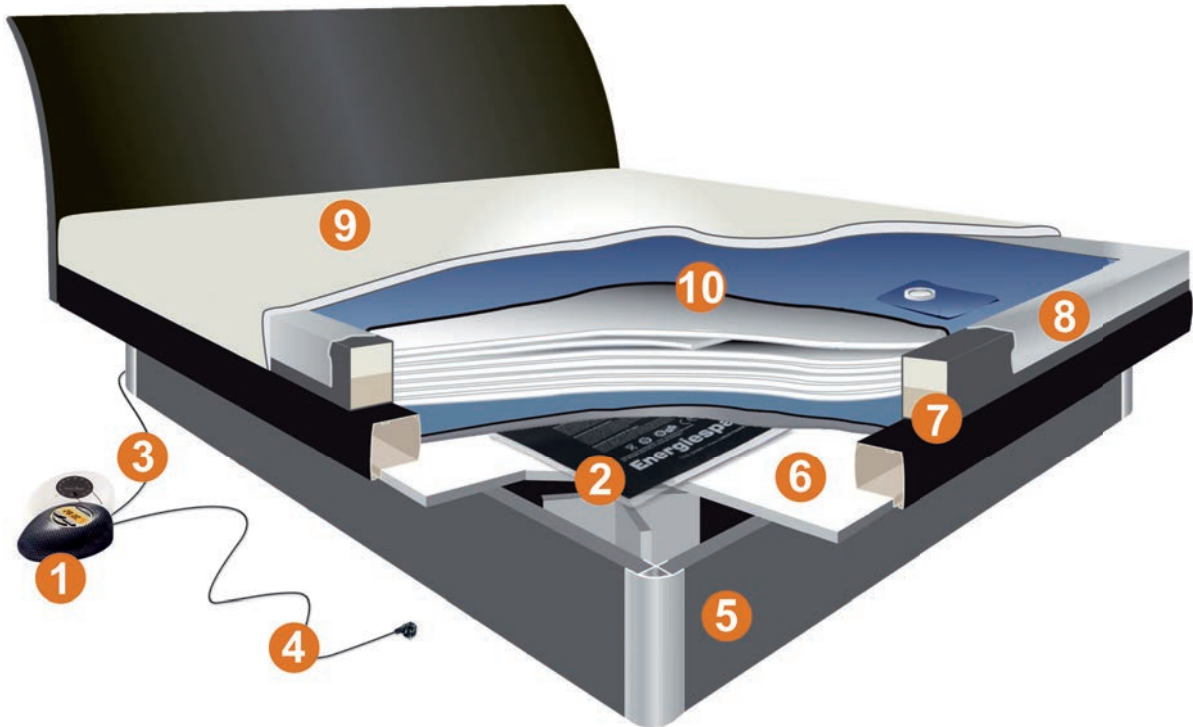
Overzicht waterbed met verwarming	pagina 3
Plug-in verwarmingselement aan thermostaat	pagina 3
Belangrijke opmerkingen	pagina 7
Montage-informatie	pagina 7 - 8
Gebruiksaanwijzing thermostaat   CHA 230V 100-300W	pagina 13
Gebruiksaanwijzing thermostaat   CHD 230V 100-300W	pagina 13 - 14
Informatie van de fabrikant	pagina 16

## [FR] Sommaire

Vue d'ensemble lit à eau avec chauffage	page 3
Dispositif enfichable élément chauffant vers thermostat	page 3
Remarques importantes	pages 8 - 9
Informations de montage	page 9
Mode d'emploi thermostat   CHA 230 V 100 - 300 W	page 14
Mode d'emploi thermostat   CHD 230 V 100 - 300 W	pages 14 - 15
Informations sur le fabricant	page 16

## [DE] Übersicht Wasserbett mit Heizung

- ① Thermostat (CHA o. CHD 230V 100-300W)
- ② Heizelement | ③ Steuerkabel | ④ Netzkabel mit Stecker
- ⑤ Sockel | ⑥ Bodenplatte | ⑦ Rahmen
- ⑧ Sicherheitswanne | ⑨ Bezug | ⑩ Wasserkern/e



## [EN] Waterbed with heating overview

- ① Thermostat (CHA or CHD 230V 100-300W)
- ② Heating element | ③ Control cable | ④ Power cord and plug
- ⑤ Base | ⑥ Base plate | ⑦ Frame or foam frame
- ⑧ Safety liner | ⑨ Cover | ⑩ Waterbed mattress(es)

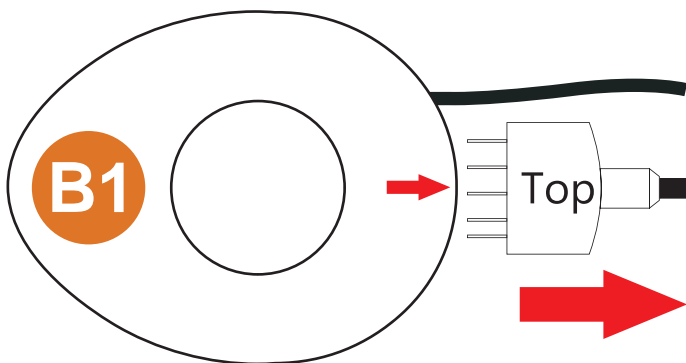
## [NL] Overzicht waterbed met verwarming

- ① Thermostaat (CHA o. CHD 230V 100-300W)
- ② Verwarmingselement | ③ Besturingskabel
- ④ Netsnoer met stekker | ⑤ Basis | ⑥ Bodemplaat
- ⑦ Frame resp. foamrand | ⑧ Veiligheidskuip | ⑨ Tijk
- ⑩ Waterkern(en)

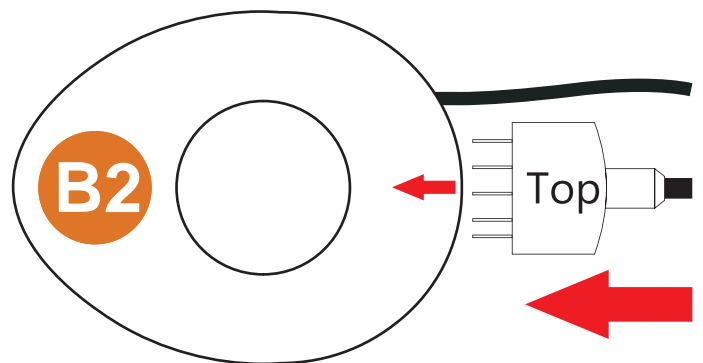
## [FR] Vue d'ensemble Lit à eau avec chauffage

- ① Thermostat (CHA ou CHD 230V 100-300W)
- ② Élément chauffant | ③ Câble de commande
- ④ Câble d'alimentation avec fiche | ⑤ Socle
- ⑥ Plaque de base | ⑦ Châssis ou cadre en mousse
- ⑧ Bac de sécurité | ⑨ Housse | ⑩ Poche(s) d'eau

## [DE] Steckvorrichtung Heizelement zu Thermostat



## [EN] Heating element to thermostat connector device



## [NL] Plug-in verwarmingselement aan thermostaat

## [FR] Dispositif enfichable élément chauffant pour thermostat

## [DE] Wichtige Hinweise

### Wasserbettheizung Typ:

CHA 230V 100-300W, CHD 230V 100-300W

### Zugelassene Heizelemente Typ:

CH 230V 100W, CH 230V 240W, CH 230V 265W, CH 230V 300W, BC 230V 200W



**WICHTIG!** Bitte lesen Sie die Hinweise sorgfältig durch bevor Sie das Heizsystem in Betrieb nehmen.

Dieses Gerät darf nicht von hitzeunempfindlichen Personen und anderen sehr gefährdeten Personen benutzt werden, die nicht in der Lage sind, auf Überhitzung zu reagieren.

Kinder unter 3 Jahren dürfen dieses Gerät nicht benutzen, da sie nicht auf Überhitzung reagieren können.

Kinder zwischen 3 und 8 Jahren dürfen dieses Gerät nur dann benutzen wenn die Bedienelemente von einem Elternteil oder Erziehungsberechtigten voreingestellt sind oder wenn das Kind ausreichend über die sichere Bedienung der Bedienelemente unterrichtet wurde.

Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und älter, sowie Personen mit verringerten physischen, sensorischen und mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

Das Gerät beinhaltet keine zu wartenden Teile. Eine Reinigung des Gerätes darf nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Das Heizelement ist ausschließlich für feste Unterlagen bestimmt, und darf nicht auf weichem Untergrund bzw. Trägermaterial montiert/gelegt werden (Ausnahme ist die Isolierung der Bodenplatte mit max. 10 mm starkem Isolationsmaterial). Ausschließlich die **LS** Versionen mit fester Stabilisierungsplatte, dürfen auf weichem Untergrund bzw. Trägermaterial montiert/gelegt werden. Bei Fremdverwendung erlischt die Gewährleistung und sämtliche Haftungsansprüche gegen den Hersteller.

Der Anschluss des Heizsystems erfolgt an 220-240 Volt Wechselstrom.

Die Wasserbettenmatratze muss ein Mindestmaß von 80 cm x 170 cm und eine Mindesthöhe von 10 cm aufweisen.

Das Heizsystem darf ausschließlich zum Erwärmen von befüllten Wasserbettenmatratzen verwendet werden. Beim Befüllen bzw. Entleeren der Wasserbettenmatratze, muss das Heizsystem zwingend vom Stromnetz getrennt werden.

Das Heizelement darf nicht geknickt bzw. gefaltet werden. Das Heizelement wird über die ganze Fläche erhitzt. Kein Teil des Heizelements darf unter der Schaumisolierung der Seiten oder unter der Teilung der Wasserbettenmatratzen (bei z. B. Dualsystem) liegen.

Die Inbetriebnahme des Heizelementes darf nur mit dem mitgelieferten Thermostat Typ: CHA 230V 100-300W oder CHD 230V 100-300W erfolgen.

Das Heizelement darf nicht direkt an das Stromnetz angeschlossen werden.

Das Gerät ist nicht zur Verwendung in Krankenhäusern bestimmt.

Spitze Gegenstände wie Stecknadeln oder Schrauben etc. dürfen nicht in das Gerät gesteckt werden. Bettzeug darf nicht mit dem Heizelement in Berührung kommen. Die Anschlussleitungen (Netzkabel sowie Steuerkabel) dieses Gerätes, können nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung einer Leitung ist das Gerät nicht mehr zu verwenden.

**ACHTUNG!** Dieses Gerät enthält einen Erdungsanschluß nur für funktionelle Zwecke!

Der Montagestecker der das Heizelement mit dem Thermostat verbindet (siehe Abbildung B1 / B2), ist ausschließlich zum Ein-/Ausbau der Heizung in das Wasserbett bestimmt, und muss von qualifiziertem Fachpersonal montiert werden.

## [DE] Montage Informationen

Prüfen Sie vor dem Einbau die Funktion der Wasserbettheizung. Stecken Sie das Netzkabel/Stecker (Nr. 4) an der Steckdose an (220-240 Volt). Das Heizelement (Nr. 2) muss nach wenigen Sekunden warm werden. **Nach der Funktionsprüfung die Heizung zwingend wieder vom Stromnetz trennen. Dies gilt auch bei der Demontage des Wasserbettes. Vor dem Entleeren der Wasserkerne zwingend die Heizung von Stromnetz trennen.**

Montagestecker (siehe Abbildung B1) aus dem Thermostat (Nr. 1) herausziehen.

Das Heizelement (Nr. 2) mit der bedruckten Seite nach oben, mind. 10 cm vom Rahmen (Nr. 7) und unter der Sicherheitswanne (Nr. 8) platzieren. Sowohl Wasserbettenmatratze/n als auch Sicherheitswanne dürfen keine Falten (unterseitig) aufweisen. Die Bodenplatte (Nr. 6) muss von Montagerückständen befreit werden und Spalte bzw. Fugen oder Nahtstellen zwischen den einzelnen Bodenplatten müssen ausgeglichen sein. Das Heizelement (Nr. 2) muss faltenfrei auf der Bodenplatte (Nr. 6) liegen. Kein Teil des Heizelementes darf unter dem Rahmen (Nr. 7), unter der Teilung der Wasserbettenmatratzen (bei z. B. Dualsystem) oder einem anderen Schaumstoffteil liegen.

Das Steuerkabel mit Montagestecker (Nr. 3) durch die vorgesehene Öffnung der Bodenplatte (Nr. 6) durchführen. Die Krallkontakte des Montagesteckers nicht verbiegen. Achten Sie darauf, dass die Kabel (Nr. 3 und 4) nicht zwischen Sockel (Nr. 5) und Bodenplatte (Nr. 6) oder dem Fußboden eingeklemmt werden.

Montagestecker (B2) in das Thermostat (Nr. 1) einstecken. Achten Sie beim Einstecken auf die Steckrichtung, Beschriftung **TOP** muss nach oben zeigen. **Netzstecker (Nr. 4) erst an der Steckdose anschließen, nachdem der/die Wasserbettenmatratze/n (Nr. 10) vollständig befüllt ist/sind.** Das Heizsystem regelt auf die eingestellte Temperatur vollautomatisch, ein zusätzliches Ein- und/oder Ausschalten ist nicht nötig/möglich.

### Weitere Informationen

**Aufwärmzeit:** Die Aufwärmzeit von z. B. 10 °C auf 28 °C beträgt ca. 1 - 2 Tage, abhängig von der Wassermenge und der Raumtemperatur.

**Abkühlzeit:** Durch die große Wärmekapazität des Wassers, beträgt die Abkühlzeit von z. B. 30 °C auf 26 °C mehrere Tage.

**Achtung:** Um Mängel oder Schwitzen des Bettes zu vermeiden, sollte die Heizung ständig in Betrieb sein. Die Temperatur sollte 26 °C, bzw. die Raumtemperatur nicht unterschreiten.

Bei Nutzung einer Netzfreischaltung in Verbindung mit Thermostat CHD 230V 100-300W, sollte der Netzfreischalter des betreffenden Stromkreises über eine einstellbare Empfindlichkeit verfügen. Wir empfehlen in diesem Zusammenhang den Netzfreischalter der Eltako GmbH mit der Typen-Bezeichnung FR12 (oder vergleichbar).

### [EN] Important information

#### Waterbed heating type:

CHA 230V 100-300W, CHD 230V 100-300W

#### Approved heating elements type:

CH 230V 100W, CH 230V 240W, CH 230V 265W, CH 230V 300W, BC 230V 200W



**IMPORTANT!** Please read the instructions carefully before turning the heating system on.

This appliance may not be used by persons who are sensitive to heat and other highly vulnerable persons who are unable to react to excessive heat.

Children under the age of 3 are not permitted to use this appliance as they cannot react to excessive heat.

Children between the ages of 3 and 8 years may only use this appliance if the controls have been preset by a parent or guardian and the child has already received sufficient instruction on how to safely operate the controls.

The appliance may be used by children of 8 years of age and older as well as by persons with reduced physical, sensory and mental abilities or by those without experience and/or knowledge insofar they are supervised or have been instructed on the safe operation of the appliance and have understood the dangers that are associated with its use. Children may not play with the appliance.

The appliance contains no serviceable parts. Children may not clean the appliance without supervision.

The heating element is intended exclusively for solid surfaces and must not be mounted/placed on a soft surface or carrier material (an exception is if the base plate is insulated with insulation material with a maximum thickness of 10 mm). Only the LS versions with a fixed stabilising plate may be mounted/placed on a soft surface or carrier material. Use by third parties will cause the warranty and all liability claims against the manufacturer to lapse.

The heating system uses an AC 220-240-volt connection.

The waterbed mattress must be at least 80 cm x 170 cm in size and at least 10 cm high.

The heating system may only be used to heat filled waterbed mattresses. When filling or emptying the waterbed mattress, the heating system must be disconnected from the power supply.

The heating element must not be kinked or folded. The heating element is heated across its entire surface. No part of the heating element may lie under the foam insulation of the sides or under the point at which the waterbed mattresses are divided (e.g., in the event of a dual system).

The heating element may only be turned on using the thermostat supplied with the appliance of type: CHA 230V 100-300W or CHD 230V 100-300W.

The heating element must not be connected directly to the mains.

The appliance is not intended for use in hospitals.

Pointed objects such as pins or screws, etc., must not be inserted into the appliance. Bedding must not come into contact with the heating element. This appliance's connecting cables (mains cable and control cable) cannot be replaced. If a cable is damaged, the appliance may no longer be used.

**WARNING!** This appliance only contains a grounding connection for functional reasons!

The installation plug which connects the heating element to the thermostat (see Figure B1 / B2) is intended exclusively for installing the heater into or removing it from the waterbed and must be installed by qualified specialist personnel.

## [EN] Assembly information

Check that the waterbed heater is functioning correctly before installing. Plug the power cord/plug (no. 4) into the socket (220-240 volts). The heating element (no. 2) should become warm after a few seconds. **After testing functioning of the heater, it is absolutely imperative to unplug the heater from the power supply. Before emptying the water core, it is obligatory to disconnect the heater from the mains power.**

Remove the assembly plug (see Figure B1) from the thermostat (no. 1).

Place the heating element (no. 2) with the printed side facing upwards, at least 10 cm from the frame (no. 7) and place under the safety reservoir (no. 8). There should be no folds (on the underside) in either the water core(s) or the safety reservoir. Any residue resulting from the installation must be removed from the base plate (no. 6) and any gaps, joints, or seams between individual base panels must be aligned. The heating element (no. 2) must lie flat, free of folds, on the base plate (no. 6). No part of the heating element should lie below the frame (no. 7) or under the divide between water cores (i.e. with a dual system) or under any other part of the foam component.

Pass the control cable with assembly plug (no. 3) through the opening provided in the base plate (no. 6). Do not bend the claw contact on the assembly plug. Take care that the cable (nos. 2 and 4) do not get jammed between the base (no. 5) and base plate (no. 6) or the floor.

Plug the assembly plug (B2) into the thermostat (no. 1). When plugging in, the word **TOP** which is written on the plug must point upwards. **Only connect the mains plug (no. 4) to the socket after the water core(s) (no. 10) is/are completely full.** The heating system automatically regulates itself to the set temperature. It is neither necessary nor possible further to switch the system on or off.

## Further Information

**Warm-up time:** The warm-up time from e.g. 10°C to 28°C takes about 1 - 2 days, depending on the amount of water and the temperature of the room.

**Cooling down period:** Due to the high heat capacity of water, cooling from e.g. 30°C to 26°C takes several days.

**Caution:** To prevent defects and prevent the bed from sweating, the heater should be in constant operation. The temperature should not fall below 26°C, or below the temperature of the room.

When using a mains circuit breaker in conjunction with thermostat CHD 230V 100-300W, the mains circuit breaker for the relevant circuit should have an adjustable sensitivity. In light of this, we recommend the mains circuit breaker from Eltako GmbH with type designation FR12 (or comparable).

## [NL] Belangrijke opmerkingen

### Type waterbedverwarming:

CHA 230V 100-300W, CHD 230V 100-300W

### Type goedgekeurde verwarmingselementen:

CH 230V 100W, CH 230V 240W, CH 230V 265W, CH 230V 300W, BC 230V 200W



**BELANGRIJK!** Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het verwarmingssysteem in gebruik neemt.

Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen die niet gevoelig zijn voor hitte en door andere personen met een hoog risico die niet in staat zijn om op oververhitting te reageren.

Kinderen jonger dan 3 jaar mogen dit apparaat niet gebruiken, omdat ze niet kunnen reageren op oververhitting.

Kinderen tussen 3 en 8 jaar mogen dit apparaat alleen gebruiken als de bedieningselementen vooraf zijn ingesteld door een ouder of voogd of als het kind voldoende is geïnformeerd over de veilige bediening van de bedieningselementen.

Het apparaat kan gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar en personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of met gebrek aan ervaring en kennis, indien zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen betreffende het gebruik van het apparaat op een veilige manier en de gevaren ervan begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.

Het apparaat bevat geen onderdelen die onderhoud nodig hebben. Het apparaat mag niet door kinderen zonder toezicht worden gereinigd.

Het verwarmingselement is uitsluitend bestemd voor vaste ondergronden en mag niet op een zachte ondergrond resp. dragermateriaal worden gemonteerd/gelegd (uitzondering is de isolatie van de bodemplaat met max. 10 mm dik isolatiemateriaal). Alleen de LS-versies met vaste stabilisatieplaat mogen op een zachte ondergrond of dragermateriaal worden gemonteerd/gelegd. Bij gebruik door een derde vervallen de garantie en alle eventuele claims tegen de fabrikant.

Het verwarmingssysteem wordt aangesloten op 220-240 volt wisselstroom.

Het waterbedmatras moet een minimale afmeting van 80 cm x 170 cm en een minimale hoogte van 10 cm hebben.

Het verwarmingssysteem mag uitsluitend worden gebruikt voor het verwarmen van gevulde waterbedmatrassen. Bij het vullen of legen van de waterbedmatras moet het verwarmingssysteem absoluut van het elektriciteitsnet worden losgekoppeld.

Het verwarmingselement mag niet worden geknikt of gevouwen. Het verwarmingselement wordt over het gehele oppervlak verwarmd. Geen enkel deel van het verwarmingselement mag onder de schuimisolatie van de zijkanten of onder de verdeling van de waterbedmatrassen (bijv. bij een duaal systeem) liggen.

De inbedrijfstelling van het verwarmingselement mag alleen met de meegeleverde thermostaat type: CHA 230V 100-300W of CHD 230V 100-300W worden uitgevoerd.

Het verwarmingselement mag niet rechtstreeks op het elektriciteitsnet worden aangesloten.

Het apparaat is niet bedoeld voor gebruik in ziekenhuizen.

Puntige voorwerpen zoals spelden of schroeven etc. mogen niet in het apparaat worden gestoken. Het beddengoed mag niet in contact komen met het verwarmingselement. De aansluitkabels (netsnoer en besturingskabel) van dit apparaat kunnen niet worden vervangen. Bij beschadiging van een leiding mag het apparaat niet meer worden gebruikt.

**Waarschuwing!** Dit apparaat bevat een aardingsaansluiting alleen voor functionele doeleinden!

De montagestekker die het verwarmingselement met de thermostaat verbindt (zie afbeelding B1 / B2), is uitsluitend bestemd voor de in-/uitbouw van de verwarming in het waterbed en moet door gekwalificeerd vakpersoneel worden gemonteerd.

## [NL] Montage informatie

Controleer voorafgaand aan het inbouwen de werking van de waterbedverwarming. Steek de netkabel/stekker (nr. 4) in de contactdoos (220-240 volt). Het verwarmingselement (nr. 2) moet na enkele seconden warm worden. **Koppel de verwarming na de werkingscontrole altijd weer los van het elektriciteitsnet. Dit geldt ook bij het demonteren van het waterbed. Koppel voor het legen van de waterkern de verwarming altijd los van het elektriciteitsnet.**

Trek de montagestekker (afbeelding B1) uit de thermostaat (nr. 1).

Plaats het verwarmingselement (nr. 2) met de bedrukte zijde naar boven, minimaal 10 cm vanaf de rand (nr. 7) en onder de veiligheidskuip (nr. 8). Let op dat er geen plooiën (onderkant) worden gevormd in de waterkern(en) evenals de veiligheidskuip. Er mogen zich geen montagerestanten op de bodemplaat (nr. 6) bevinden en voegen of naden tussen de vloerplaten moeten worden opgevuld. Het verwarmingselement (nr. 2) moet zonder plooivorming op de bodemplaat (nr. 6) liggen. Geen van de delen van het verwarmingselement mag onder de rand (nr. 7), onder de verdeling van de waterkernen (bijv. bij duaal systeem) of een ander foamdeel liggen.

Leid de besturingskabel met montagestekker (nr. 3) door de voorziene opening van de bodemplaat (nr. 6). Buig de klauwcontacten van de montagestekker niet. Zorg ervoor dat de kabels (nr. 3 en 4) niet tussen de basis (nr. 5) en de bodemplaat (nr. 6) of de vloer worden ingeklemd.

Steek de montagestekker (B2) in de thermostaat (nr. 1). Let bij het insteken op de steekrichting, de opdruk **TOP** moet naar boven wijzen. **Sluit de netstekker (nr. 4) pas aan op de contactdoos, nadat de waterkern(en) (nr. 10) volledig is/zijn gevuld.** Het verwarmingssysteem regelt automatisch de ingestelde temperatuur, het extra aan- en/of uitschakelen is niet noodzakelijk/mogelijk.

### Overige informatie

Opwarmtijd: de opwarmtijd van bijvoorbeeld 10 °C tot 28 °C bedraagt ongeveer 1-2 dagen, afhankelijk van de hoeveelheid water en de kamertemperatuur.

Afkoeltijd: door het grote warmtevermogen van water, bedraagt de afkoeltijd van bijv. 30 °C tot 26 °C enkele dagen.

Let op: om defecten of zweten van het bed te voorkomen, moet de verwarming continu worden gebruikt. De temperatuur mag niet tot onder 26 °C of de kamertemperatuur dalen.

Bij gebruik van een stroomonderbreker in combinatie met een thermostaat CHD 230V 100-300W moet de stroomonderbreker van het betreffende stroomcircuit een instelbare gevoeligheid hebben. In dit verband adviseren wij de stroomonderbreker van Eltako GmbH met de typeaanduiding FR12 (of vergelijkbaar).

### [FR] Remarques importantes

#### Type du chauffage pour lit à eau :

CHA 230V 100-300W, CHD 230V 100-300W

#### Type d'éléments chauffants autorisés :

CH 230V 100W, CH 230V 240W, CH 230V 265W, CH 230V 300W, BC 230V 200W



**ATTENTION** § Veuillez s'il vous plaît attentivement lire les instructions avant d'allumer le système chauffant.

Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes insensibles à la chaleur ou par d'autres personnes vulnérables n'étant pas en mesure de réagir à une surchauffe.

Les enfants de moins de 3 ans ne sont pas autorisés à utiliser cet appareil car ils ne peuvent pas réagir de manière adéquate à la surchauffe.

Les enfants âgés de 3 à 8 ans ne peuvent utiliser cet appareil que si les commandes sont pré-réglées par un parent ou un tuteur ou si l'enfant a été suffisamment informé quant à la sécurité d'utilisation des commandes.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou manquant d'expérience et de connaissances, à condition qu'elles soient supervisées ou que quelqu'un leur ait appris à utiliser l'appareil en toute sécurité et qu'elles comprennent les dangers potentiels résultant de l'utilisation. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.

L'appareil ne contient pas de pièces susceptibles d'être soumises à une maintenance. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

L'élément chauffant est uniquement à monter sur des supports fermes, et ne peut pas être monté/posé sur une surface molle ou un matériau de support (excepté pour l'isolation de la plaque de base avec un matériau d'isolation d'une épaisseur max. de 10 mm). Seule les versions LS avec une plaque solide peuvent être montées/posées sur une surface molle ou un matériau de support. La garantie et toutes les réclamations à l'encontre du fabricant expirent en cas d'utilisation non conforme à l'usage prévu.



Le raccordement du système chauffant est à effectuer à un réseau à courant alternatif de 230 volts.

Le matelas à eau doit avoir une dimension minimale de 80 cm x 170 cm et une hauteur minimale de 10 cm.

Le système chauffant est uniquement à utiliser pour réchauffer les lits remplis d'eau. Lors du remplissage ou de la vidange du matelas à eau, le système de chauffage doit impérativement être déconnecté du réseau électrique.

L'élément chauffant ne doit en aucun cas être plié. L'élément chauffant est chauffé sur toute sa surface. Aucune partie de l'élément chauffant doit se trouver sous l'isolation en mousse des côtés ou sous la répartition des noyaux d'eau (par ex. en cas de système double).

La mise en service de l'élément chauffant ne doit être effectuée qu'avec le thermostat de type : CHA 230V 100 - 300W ou CHA ou CHD 230V 100 - 300W.

L'élément chauffant ne doit pas être raccordé directement au réseau électrique.

L'appareil n'est pas adapté à une utilisation dans un environnement hospitalier.

Les objets pointus tels que les épingles ou les vis, etc. ne doivent pas être insérés dans l'appareil. Évitez le contact entre l'élément chauffant et le linge de lit. Les câbles de raccordement (câble d'alimentation et câble de commande) de cet appareil ne peuvent pas être remplacés. En cas d'endommagement d'un câble, l'appareil ne doit plus être utilisé.

**ATTENTION !** Cet appareil contient un connecteur de mise à la terre uniquement à des fins fonctionnelles !

Le connecteur de montage qui relie l'élément chauffant au thermostat (voir illustration B1 / B2) est exclusivement destiné à l'installation/démontage du chauffage dans le lit à eau et doit être monté par un personnel qualifié.

## [FR] Informations de montage

Veillez s'il vous plaît vérifier la fonction du chauffage de lit d'eau avant le montage. Branchez le câble d'alimentation/la fiche (N° 4) dans la prise de courant (220-240 volts). L'élément chauffant (N° 2) devient chaud après quelques secondes. **Après le contrôle de la fonctionnalité, il est impératif de débrancher le chauffage du réseau d'alimentation. Cela est également applicable pour le démontage du lit d'eau. Avant de vidanger les poches d'eau, veuillez impérativement débrancher le chauffage du réseau électrique.**

Sortez la fiche de montage (B1) du thermostat (N° 1).

Placez l'élément chauffant (N° 2) avec le côté imprimé vers le haut, à un écart d'au moins 10 cm du châssis (N° 7) et sous le bac de sécurité (N° 8). La/les poche(s) d'eau tout comme le bac de sécurité ne doivent en aucun cas présenter de plis (sur la face inférieure). La plaque de base (N° 6) doit être libérée de résidus et les fentes ou les joints entre les points de couture se trouvant sous chaque plaque de base sont à compenser. L'élément chauffant (N° 2) ne doit pas présenter de plis sur la plaque de base (N° 6). Aucune partie de l'élément chauffant ne doit se trouver en-dessous du châssis (N° 7), sous la répartition des poches d'eau (par ex. pour le système binaire) ou toute autre partie en mousse.

Faites passer le câble de commande (N° 3) avec la fiche de montage par l'ouverture prévue de la plaque de base (N° 6). Ne pliez pas les contacts à griffe de la fiche de montage. Assurez-vous que les câbles (N° 3 et 4) ne sont pas coincés entre le socle (N° 5) et la plaque de base ou le sol.

Insérez la fiche de montage (B2) dans le thermostat (N° 1). Lors de l'enfilage, veuillez respecter la direction d'enfilage, le marquage **TOP** doit montrer vers le haut. **Ne raccordez la fiche secteur (N° 4) à la prise de courant qu'après avoir rempli complètement la/les poche(s) d'eau.** Le système chauffant régule automatiquement la température de consigne, une mise en/hors service supplémentaire n'est pas nécessaire/possible.

## Informations supplémentaires

Temps de préchauffage : le temps de préchauffage, par ex. de 10 °C à 28 °C s'élève à environ 1-2 jours, selon la quantité d'eau et la température ambiante.

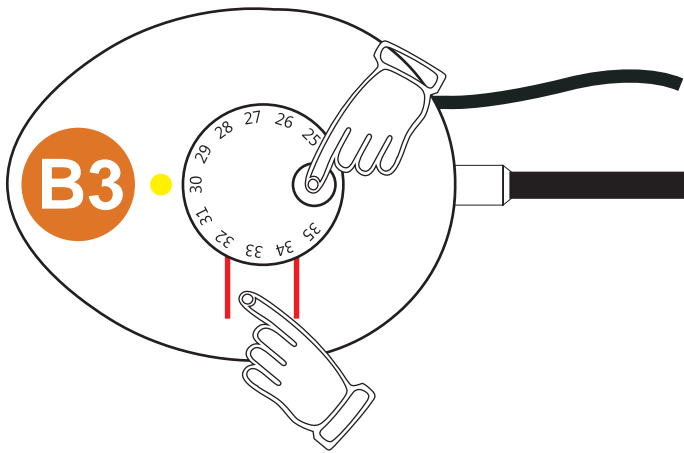
Temps de refroidissement : en raison de la grande capacité calorifique de l'eau, le temps de refroidissement s'élève à plusieurs jours, pour une température de par ex. 30 °C à 26 °C.

Attention : pour éviter les défauts ou la transpiration du lit, le chauffage doit constamment être en service. La température/la température ambiante ne doit pas être inférieure à 26 °C.

En cas d'utilisation d'une déconnexion du réseau en combinaison avec le thermostat CHD 230V 100-300W, le disjoncteur principal du circuit électrique concerné doit être équipé d'une sensibilité réglable. Dans ce contexte, nous recommandons le disjoncteur de la société Eltako GmbH portant la désignation de type FR12 (ou comparable).

## [DE] Bedienungsanleitung CHA 230V 100-300W

Die Temperatur kann durch Drücken der Kindersicherung und drehen der Drehscheibe (Abbildung B3) frei eingestellt werden.



## [DE] Bedienungsanleitung CHD 230V 100-300W

Zum Ändern der Einstellungen muss die Taste **< Schlüssel >** gehalten werden.



Temperatur: Grundstellung 28 °C bei erster Inbetriebnahme

Zum Einstellen der Temperatur die Taste **< Schlüssel >** für mind. 2 Sekunden drücken und gleichzeitig die Taste **< + >** oder **< - >** betätigen. Durch Tippen auf die Tasten verändert sich die Temperatur um 0,1°C, bei Dauerdruck erfolgt der Schnelllauf.

Info: Dezimalpunkt (28.0°C) blinkt beim Heizen.

Mit der Taste **< Menü >** wechseln Sie in den nächsten Modus.



Uhrzeit: Grundstellung 12:00 Uhr bei erster Inbetriebnahme

Zum Einstellen der Uhr die Taste **< Schlüssel >** für mind. 2 Sekunden drücken und gleichzeitig die Taste **< + >** oder **< - >** betätigen. Durch Tippen auf die Tasten verändert sich die Zeit um 1 Minute, bei Dauerdruck erfolgt der Schnelllauf.

Mit der Taste **< Menü >** wechseln Sie in den nächsten Modus.



Zeitschaltuhr: **Ausschaltzeit** der Heizung (Heizung aus) mit Grundstellung 00:00 Uhr bei erster Inbetriebnahme

Zum Einstellen der Ausschaltzeit die Taste **< Schlüssel >** für mind. 2 Sekunden drücken und gleichzeitig die Taste **< + >** oder **< - >** betätigen. Durch Tippen auf die Tasten verändert sich die Zeit um 1 Minute, bei Dauerdruck erfolgt der Schnelllauf.

Info: **Timerzeichen** blinkt und **Timer off Time** wird angezeigt.

Mit der Taste **< Menü >** wechseln Sie in den nächsten Modus.

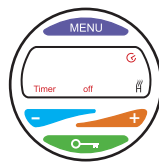


Zeitschaltuhr: **Einschaltzeit** der Heizung (Heizung an) mit Grundstellung 00:00 Uhr bei erster Inbetriebnahme

Zum Einstellen der Einschaltzeit die Taste **< Schlüssel >** für mind. 2 Sekunden drücken und gleichzeitig die Taste **< + >** oder **< - >** betätigen. Durch Tippen auf die Tasten verändert sich die Zeit um 1 Minute, bei Dauerdruck erfolgt der Schnelllauf.

Info: **Timerzeichen** blinkt und **Timer on Time** wird angezeigt.

Mit der Taste **< Menü >** wechseln Sie in den nächsten Modus.



Zeitschaltfunktion: Ein- oder Ausschalten mit Grundstellung „off“ (aus) bei erster Inbetriebnahme

Zum Einschalten der Zeitschaltfunktion die Taste **< Schlüssel >** für mind. 2 Sekunden drücken und gleichzeitig die Taste **< + >** betätigen. Zum Ausschalten der Zeitschaltfunktion die Taste **< Schlüssel >** für mind. 2 Sekunden drücken und gleichzeitig die Taste **< - >** betätigen.

Info: Bei eingeschalteter Zeitschaltfunktion wird **Timerzeichen** und **Timer on** angezeigt. Bei ausgeschalteter Zeitschaltfunktion wird nur **Timer off** angezeigt.

Mit der Taste **< Menü >** wechseln Sie in den nächsten Modus.

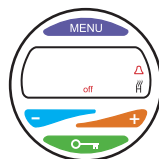


Weckzeit: Grundstellung 00:00 Uhr bei erster Inbetriebnahme

Zum Einstellen der Weckzeit die Taste **< Schlüssel >** für mind. 2 Sekunden drücken und gleichzeitig die Taste **< + >** oder **< - >** betätigen. Durch Tippen auf die Tasten verändert sich die Zeit um 1 Minute, bei Dauerdruck erfolgt der Schnelllauf.

Info: **Weckzeichen** blinkt und **on Time** wird angezeigt.

Mit der Taste **< Menü >** wechseln Sie in den nächsten Modus.



Wecker: Ein- oder Ausschalten mit Grundstellung „off“ (aus) bei erster Inbetriebnahme

Zum Einschalten des Weckers die Taste **< Schlüssel >** für mind. 2 Sekunden drücken und gleichzeitig die Taste **< + >** betätigen. Zum Ausschalten des Weckers die Taste **< Schlüssel >** für mind. 2 Sekunden drücken und gleichzeitig die Taste **< - >** betätigen.

Info: Bei eingeschaltetem Wecker wird **Weckzeichen** und **on** angezeigt. Bei ausgeschaltetem Wecker wird **Weckzeichen** und **off** angezeigt.

Mit der Taste **< Menü >** wechseln Sie in den nächsten Modus bzw. wieder in den Anfangsmodus Temperatur.

## Serviceinformationen

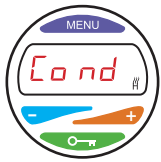


Wecksignal: Weckwiederholung oder Ausschalten des Wecksignals

Zur eingestellten Weckzeit ertönt ein Doppelpiepton mit ansteigender Lautstärke und die Anzeige springt auf die Uhrzeit. Sofern keine Taste betätigt wird, verstummt das Wecksignal nach 10 Minuten automatisch.

**Ausschalten** des Wecksignals durch Betätigung der Taste **< Menü >**.

**Weckwiederholung** in 8 Minuten nach Betätigung der Taste **< + >** oder **< - >** oder **< Schlüssel >**.



Erinnerungsfunktion: Nachfüllen des Pflegemittels/Conditionierers für das Wasserbett

Nach 8.760 Stunden (12 Monaten) erscheint im 20 Sekundentakt für 5 Sekunden die Anzeige **Cond** im Display. Dies wiederholt sich solange bis die Tasten **< + >** und **< - >** und **< Schlüssel >** zusammen für 3 Sekunden gedrückt werden. Danach ist die Erinnerungsfunktion zurückgesetzt und blendet die Meldung nach 8.760 Stunden (12 Monaten) wieder ein.



Fehlfunktion bzw. Error: Anzeige **E 001** erscheint im Display

### Mögliche Ursachen:

- Unterbrechung zwischen Thermostat und Heizelement.
- Übergangswiderstand an der Messleitung vorliegt.
- Defekt am Heizelement.

### Maßnahmen:

- Überprüfen ob Montagestecker (B2) in Thermostat (Nr. 1) richtig eingesteckt ist.
- Ist (a) durchgeführt, Montagestecker (B2) in Thermostat (Nr. 1) mehrfach (5 bis 10-mal) ein und ausstecken.
- Ist (a und b) durchgeführt und Anzeige **E 001** erscheint weiterhin, liegt ein Defekt am Heizelement vor. In diesem Fall muss die komplette Heizung getauscht werden. Kontaktieren Sie bitte Ihren Fachhändler oder unseren Support.



Fehlfunktion bzw. Error: Anzeige **E 002** oder **E 003** erscheint im Display

### Mögliche Ursachen:

- Kurzschluss am Temperaturfühler.
- Unterbrechung der Heizfunktion/Heizschleife.

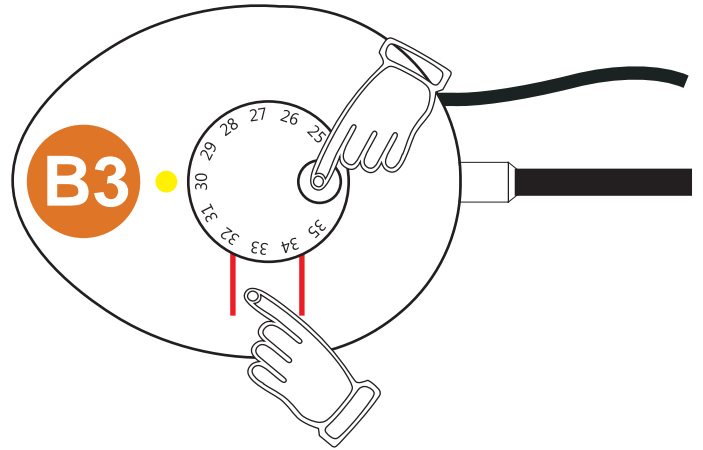
### Maßnahme:

(zu a und b) Die komplette Heizung muss getauscht werden. Kontaktieren Sie bitte Ihren Fachhändler oder unseren Support.



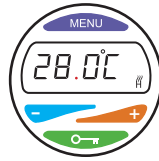
## [EN] Operating instructions CHA 230V 100-300W

The temperature can be freely adjusted by pressing the child safety lock and rotating the wheel (Figure B3).



## [EN] Operating instructions CHD 230V 100-300W

To change settings, the **< Key >** button must always be held down.



Temperature: the default setting during startup is 28°C.

To adjust the temperature, press the **< Key >** button for at least 2 seconds, whilst at the same time pressing the **< + >** or **< - >** button. Tapping the buttons changes the temperature by 0.1°C. Holding the button down causes it to change at high-speed.

Info: decimal point (28.0°C) blinks during heating.

Use the **< Menu >** button to change to the next mode.



Time: The default setting during startup is 12:00.

To set the clock, press the **< Key >** button for at least 2 seconds, pressing the **< + >** or **< - >** button at the same time. Tapping the buttons adjusts the time by 1 minute. Holding the button down to changes the time at high-speed.

Use the **< Menu >** button to change to the next mode.



Timer: The default **switch off time** for the heater during startup is set to 00:00.

To adjust the switch off time, press the **< Key >** button for at least 2 seconds, at the same time pressing the **< + >** or **< - >** button. Tapping the buttons changes the time by 1 minute, holding the button down changes the time at high-speed.

Info: The **timer symbol** will flash and **Timer off Time** is displayed.

Use the **< Menu >** button to change to the next mode.

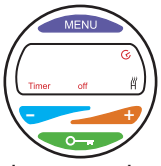


Timer: The default **power on time** for the heater during startup is set to 00:00.

To adjust the power on time, press the **< Key >** button for at least 2 seconds, at the same time pressing the **< + >** or **< - >** button. Tapping the buttons changes the time by 1 minute, holding the button down changes the time at high-speed.

Info: The **timer symbol** will flash and **Timer on Time** is displayed.

Use the **< Menu >** button to change to the next mode.



Timer function: Turning on or off in default setting of "off" during startup.

To turn on the timer function, press the **< Key >** button for at least 2 seconds, the same time pressing the **< + >** button. To turn off the timer function, press the **< Key >** button for at least 2 seconds, at the same time pressing the **< - >** button.

Info: When the timer function is on, the **timer symbol** and **Timer on** are displayed. When the timer function is off, only **Timer off** is displayed.

Use the **< Menu >** button to change to the next mode.

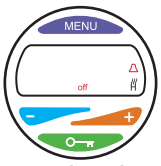


Waking time: Default setting during startup is 00.00.

To set the waking time, press the **< Key >** button for at least 2 seconds, at the same time pressing the **< + >** or **< - >** button. Tapping on the buttons changes the time by 1 minute, holding the button down changes the time at high speed.

Info: **Alarm clock symbol** flashes and **on Time** is displayed.

Use the **< Menu >** button to change to the next mode.



Alarm clock: Turning on and off in default setting of "off" during startup.

To turn on the alarm clock, press the **< Key >** button for at least 2 seconds, at the same time pressing the **< + >** button. To turn off the alarm clock press the **< Key >** button for at least 2 seconds, at the same time pressing the **< - >** button.

Info: When the alarm clock is on, the **alarm clock symbol** and **on** are displayed. When the alarm clock is off **alarm clock symbol** and **off** are displayed.

Use the **< Menu >** button to change to the next mode or to return to the initial temperature mode.

## Service information

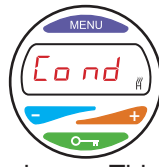


Alarm setting: Snooze function or turning alarm off.

At the set time, the alarm will sound a double-beep tone, with the ringer volume steadily increasing, and the display will switch to show the time. If no button is pressed, the alarm will automatically silence after 10 minutes

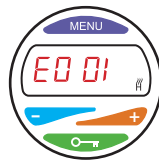
Turn the alarm off using the **< Menu >** button.

**Snooze:** Repeat alarm 8 minutes after pressing **< + >** or **< - >** or the **< Key >** button.



Reminder function: Refilling the cleaning agent / conditioner for the waterbed.

After 8,760 hours (12 months), **Cond** will show on the display for 5 seconds, in 20 second phases. This is repeated until the **< + >** and **< - >** and **< Key >** buttons are pressed down at the same time for 3 seconds. After that, the memory function is reset and the message appears again after 8,760 hours (12 months).



Malfunction or Error: **E 001** appears in display.

### Possible causes:

- Interruption between thermostat and heating element.
- Contact resistance on the measuring cable.
- Fault in the heating element.

### Actions:

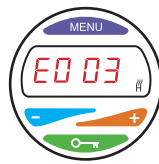
- Check whether the assembly plug (B2) is correctly plugged into the thermostat (no. 1).
- If a) has been carried out, then plug the assembly plug (B2) into the thermostat (no. 1) and unplug; repeat several times (5 to 10 times).
- If a) and b) have been carried out and **E 001** continues to appear on the display then there is a fault with the heating element. In this case, the entire heater must be replaced. Please contact your dealer or our customer services department.



Malfunction or Error: **E 002** or **E 003** appears in display.

### Possible causes:

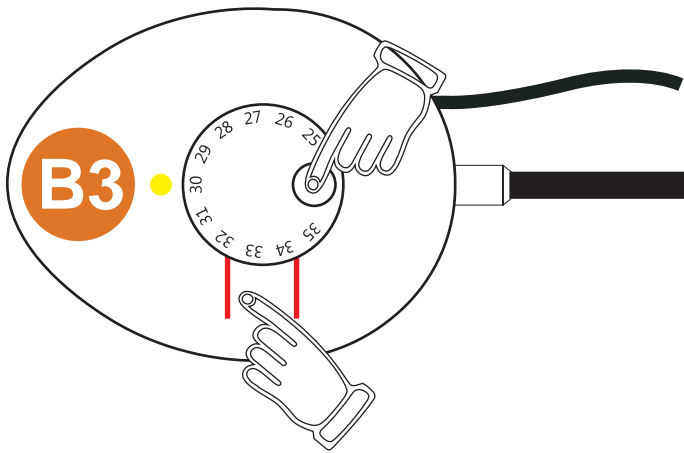
- Short circuit of the temperature sensor.
- Interruption in the heating function/heating element.



**Measures:** (to a and b): The complete heating system must be replaced. Please contact your dealer or our customer services department.

## [NL] Gebruiksaanwijzing CHA 230V 100-300W

Door indrukken van het kinderslot en draaien van de draaischijf (afbeelding B3) kan de temperatuur vrij worden ingesteld.



## [NL] Gebruiksaanwijzing CHD 230V 100-300W

Om de instellingen te wijzigen moet altijd de toets **< Sleutel >** vastgehouden worden.



Temperatuur: uitgangspositie 28 °C tijdens de eerste ingebruikname

Druk de toets **< Sleutel >** gedurende min. 2 seconden in en druk tegelijkertijd de toets **< + >** of **< - >** in. Door op de toetsen te tikken, verandert de temperatuur met 0,1°C, het ingedrukt houden zorgt voor een snelle doorloop.

Informatie: de decimale punt (28,0 °C) knippert tijdens het verwarmen.

Met de toets **< Menu >** gaat u naar de volgende modus.



Tijd: uitgangspositie 12.00 uur tijdens de eerste ingebruikname

Voor het instellen van de tijd, drukt u de toets **< Sleutel >** gedurende min. 2 seconden in en druk tegelijkertijd de toets **< + >** of **< - >** in. Door op de toetsen te tikken, verandert de tijd met 1 minuut, het ingedrukt houden zorgt voor een snelle doorloop.

Met de toets **< Menu >** gaat u naar de volgende modus.



Timer: **Uitschakeltijd** de verwarming (verwarming uit) met uitgangspositie 00.00 uur tijdens de eerste ingebruikname

Voor het instellen van de uitschakeltijd, drukt u de toets **< Sleutel >** gedurende min. 2 seconden in en druk tegelijkertijd de toets **< + >** of **< - >** in. Door op de toetsen te tikken, verandert de tijd met 1 minuut, het ingedrukt houden zorgt voor een snelle doorloop.

Informatie: **Timerindicator** knippert en **Timer off Time** wordt weergegeven.

Met de toets **< Menu >** gaat u naar de volgende modus.

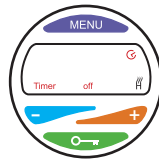


Timer: **Inschakeltijd** de verwarming (verwarming aan) met uitgangspositie 00.00 uur tijdens de eerste ingebruikname

Voor het instellen van de inschakeltijd, drukt u de toets **< Sleutel >** gedurende 2 seconden in en druk tegelijkertijd de toets **< + >** of **< - >** in. Door op de toetsen te tikken, verandert de tijd met 1 minuut, het ingedrukt houden zorgt voor een snelle doorloop.

Informatie: **Timerindicator** knippert en **Timer on Time** wordt weergegeven.

Met de toets **< Menu >** gaat u naar de volgende modus.



Timer-functie: in- of uitschakelen met uitgangspositie „off“ (uit) tijdens de eerste ingebruikname

Voor het inschakelen van de timer-functie, drukt u de toets **< Sleutel >** gedurende min. 2 seconden in en druk tegelijkertijd de toets **< + >** in. Voor het uitschakelen van de timer-functie, drukt u de toets **< Sleutel >** gedurende min. 2 seconden in en tegelijkertijd de toets **< - >** indrukken.

Informatie: met ingeschakelde timerfunctie wordt de **Timerindicator** en **Timer on** weergegeven. Met uitgeschakelde timerfunctie wordt alleen **Timer off** weergegeven.

Met de toets **< Menu >** gaat u naar de volgende modus.

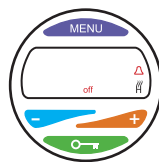


Alarm: uitgangspositie 00.00 uur tijdens de eerste ingebruikname

Voor het instellen van het alarm, drukt u de toets **< Sleutel >** gedurende min. 2 seconden in en druk tegelijkertijd de toets **< + >** of **< - >** in. Door op de toetsen te tikken, verandert de tijd met 1 minuut, het ingedrukt houden zorgt voor een snelle doorloop.

Informatie: **Alarmindicator** knippert en **on Time** wordt weergegeven.

Met de toets **< Menu >** gaat u naar de volgende modus.



Wekker: in- of uitschakelen met uitgangspositie „off“ (uit) tijdens de eerste ingebruikname

Voor het inschakelen van de wekker, drukt u de toets **< Sleutel >** gedurende min. 2 seconden in en druk tegelijkertijd de toets **< + >** in. Voor het uitschakelen van de wekker, drukt u de toets **< Sleutel >** gedurende min. 2 seconden in en druk tegelijkertijd de toets **< - >** in.

Informatie: bij ingeschakelde wekker wordt **Wekindicator** en **on** weergegeven. Bij uitgeschakelde wekker wordt **Wekindicator** en **off** weergegeven.

Met de toets **< Menu >** gaat u naar de volgende modus of terug naar de beginmodus temperatuur.

## Service-informatie

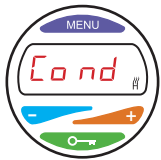


Alarmsignaal: alarmherhaling of uitschakelen van het alarmsignaal

Op de ingestelde alarmtijd wordt een dubbele pieptoon weergegeven met toenemend volume en de display springt op de tijd. Als er geen toets wordt ingedrukt, gaat het alarm automatisch uit na 10 minuten.

**Uitschakelen** van het alarmsignaal door indrukken van de toets < Menu >.

**Alarmherhaling** na 8 minuten na indrukken van de toets < + > of < - > of < Sleutel >.



Geheugenfunctie: navullen van het onderhoudsmiddel/conditioner voor het waterbed

Na 8760 uur (12 maanden) verschijnt om de 20 seconden, gedurende 5 seconden de aanduiding **Cond** in de display. Dit wordt herhaald totdat de toets < + > en < - > en < Sleutel > samen gedurende 3 seconden worden ingedrukt. Daarna is de geheugenfunctie gereset en de melding verschijnt na 8760 uur (12 maanden) opnieuw.



Storing of fout: Aanduiding **E 001** verschijnt in de display

### Mogelijke oorzaken:

- Onderbreking tussen thermostaat en verwarmingselement.
- Aanwezigheid van overgangsweerstand aan de meetleiding.
- Defect in het verwarmingselement.

### Maatregelen:

- voor a) Controleer of de montagestekker (B2) juist in de thermostaat (nr. 1) is gestoken.
- (voor b) Als (a) is uitgevoerd, montagestekker (B2) meerdere keren (5-10 keer) in thermostaat (nr. 1) steken en er weer uittrekken.
- (voor c) Is (a en b) uitgevoerd en aanduiding **E 001** blijft verschijnen, is er een storing van het verwarmingselement. In dat geval moet het volledige verwarmingssysteem worden vervangen. Neem contact op met uw dealer of onze ondersteuning.



Storing of fout: Aanduiding **E 002** of **E 003** verschijnt in de display

### Mogelijke oorzaken:

- Kortsluiting aan de temperatuursensor.
- Onderbreking van de verwarmingscircuit.

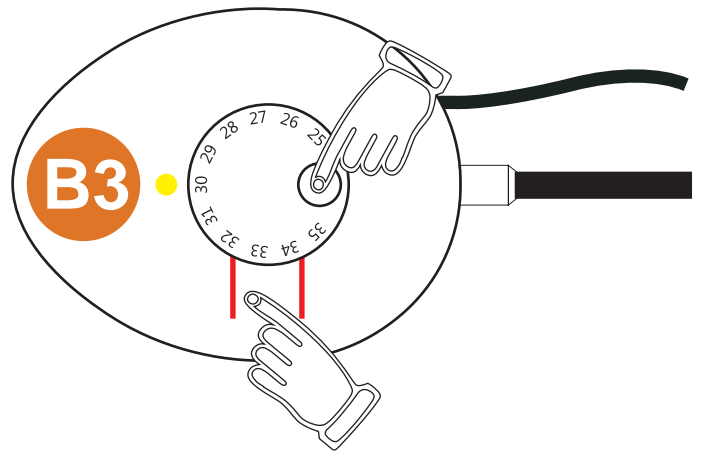


### Maatregel:

(voor a en b) Het volledige verwarmingssysteem moet worden vervangen. Neem contact op met uw dealer of onze ondersteuning.

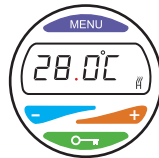
## [FR] Mode d'emploi CHA 230V 100-300W

La température peut être librement réglée en appuyant sur la sécurité enfants et en tournant le disque rotatif (figure B3).



## [FR] Mode d'emploi CHD 230V 100-300W

Pour modifier les paramètres, vous devez toujours appuyer sur la touche < Clé >.



Température : position de base 28 °C pour la première mise en service

Appuyez pendant au moins 2 secondes sur la touche < Clé > pour régler la température et simultanément sur la touche < + > ou < - >. En tapotant sur les touches, la température change de 0,1 °C, une grande vitesse est obtenue en cas de pression continue.

Information : le point décimal (28,0 °C) clignote pendant le réchauffement.

Avec la touche < Menu >, vous accédez au mode suivant.



Heure : la position de base est réglée sur 12:00 lors de la première mise en marche

Pour configurer l'heure, appuyez sur la touche < Clé > pendant au moins 2 secondes et simultanément sur la touche < + > ou < - >. En tapotant sur les touches, l'heure change d'une minute et une grande vitesse est obtenue en cas de pression continue.

Avec la touche < Menu >, vous accédez au mode suivant.



Minuterie : **temps de mise hors service** du chauffage (chauffage éteint) avec la position de base 00:00 lors de la première mise en service

Pour configurer le temps d'arrêt, appuyez sur la touche < Clé > pendant au moins 2 secondes et simultanément sur la touche < + > ou < - >. En tapotant sur les touches, l'heure change d'une minute, une grande vitesse est obtenue en cas de pression continue.

Information : **les caractères de la minuterie** clignotent et le message **Timer off Time** est affiché.

Avec la touche < Menu >, vous accédez au mode suivant.

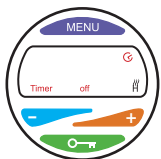


Minuterie : **temps de mise en service** du chauffage (chauffage allumé) avec la position de base 00:00 lors de la première mise en service

Pour régler le temps de mise en service, veuillez appuyer sur la touche **< Clé >** pendant au moins 2 secondes et simultanément sur la touche **< + >** ou **< - >**. En tapotant sur les touches, l'heure change d'une minute, une grande vitesse est obtenue en cas de pression continue.

Information : **les caractères de la minuterie** clignotent et le message **Timer on Time** est affiché.

Avec la touche **< Menu >**, vous accédez au mode suivant.



Fonction de la minuterie : mise en/hors marche avec la position de base « off » (arrêt) lors de la première mise en service

Pour activer la fonction de la minuterie, veuillez appuyer sur la touche **< Clé >** pendant au moins 2 secondes et simultanément sur la touche **< + >**. Pour désactiver la fonction de la minuterie, veuillez appuyer sur la touche **< Clé >** pendant au moins 2 secondes et simultanément sur la touche **< - >**.

Information : Quand la fonction minuterie est activée, les **messages** des caractères de la minuterie et **Timer on** sont affichés. Seul le message **Timer off** est affiché quand la fonction de la minuterie est allumée.

Avec la touche **< Menu >**, vous accédez au mode suivant.

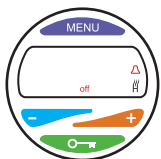


Heure du réveil : la position de base est réglée sur 00:00 lors de la première mise en marche

Pour configurer l'heure de réveil, veuillez appuyer sur la touche **< Clé >** pendant au moins 2 secondes et simultanément sur la touche **< + >** ou **< - >**. En tapotant sur les touches, l'heure change d'une minute, une grande vitesse est obtenue en cas de pression continue.

Information : **les caractères de réveil** clignotent et le message **on Time** est affiché.

Avec la touche **< Menu >**, vous accédez au mode suivant.



Réveil : mise en/hors marche avec la position de base « off » (arrêt) lors de la première mise en service

Pour activer le réveil, veuillez appuyer sur la touche **< Clé >** pendant au moins 2 secondes et simultanément sur la touche **< + >**. Pour désactiver le réveil, veuillez appuyer sur la touche **< Clé >** pendant au moins 2 secondes et simultanément sur la touche **< - >**.

Information : lorsque le réveil est allumé, **l'heure de réveil** et le message **« on »** sont affichés. Lorsque le réveil est éteint, **l'heure de réveil** et le message **« off »** sont affichés.

Avec la touche **< Menu >**, vous passez au prochain mode ou à nouveau au mode de départ de la température.

## Informations de service

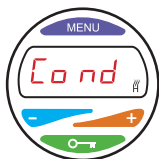


Sonnerie : rappel du réveil ou mise hors service de la sonnerie

Un signal sonore double est émis à l'heure de réveil réglée, son volume est progressif et l'heure est affichée. Si aucune touche n'est activée, l'alarme s'éteint automatiquement après 10 minutes.

**Appuyez sur la touche < Menu >** pour éteindre la sonnerie du réveil.

**Rappel du réveil** dans 8 minutes après actionnement de la touche **< + >** ou **< - >** ou **< Clé >**.



Fonction de rappel : remplissage de l'agent d'entretien/agent de conditionnement pour le lit d'eau

Après 8 760 heures (12 mois), l'affichage **Cond** apparaît pendant 5 secondes à un intervalle de 20 secondes sur l'écran. Cette opération est répétée jusqu'à ce qu'on appuie simultanément sur les touches **< + >** et **< - >** et **< Clé >** pendant 3 secondes. La fonction de rappel est alors réinitialisée et réaffiche le message après 8 760 heures (12 mois).



Dysfonctionnement ou erreur : l'affichage **E 001** apparaît sur l'écran

### Causes possibles :

- Interruption entre le thermostat et l'élément chauffant.
- Résistance de contact électrique au câble de mesure.
- Défauts de l'élément chauffant.

### Mesures :

pour a) vérifiez, si la fiche de montage (B2) est correctement insérée dans le thermostat (N° 1).

(pour b)Après avoir effectué (a), insérez et sortez à plusieurs reprises la fiche de montage (B2) du thermostat (N° 1).

(pour c)Après avoir effectué (a et b) et le message **E 001** continue d'être affiché, l'élément chauffant présente un défaut. Dans ce cas, il est nécessaire d'échanger la totalité du chauffage. Veuillez contacter votre revendeur ou notre service après-vente.



Dysfonctionnement ou erreur : Le message **E 002** ou **E 003** apparaît sur l'écran

### Causes possibles:

- court-circuit au niveau du capteur de température.
- interruption de la fonction chauffante/boucle chauffante.



### Mesure:

(pour a et b) Le chauffage doit complètement être échangé. Veuillez contacter votre revendeur ou notre service après-vente.

## 10% Nachkauf-Rabatt

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Carbon Heater® Heizsystem entschieden haben. Wir bieten Ihnen einen zuverlässigen Treue-Service an. Sollte Ihr Heizsystem nach Ablauf der Gewährleistung eine Fehlfunktion aufweisen, erhalten Sie bei Vorlage dieser Seite von Ihrem bzw. teilnehmendem Fachhändler\* einen Nachkauf-Rabatt in Höhe von 10%, auf den Preis Ihres Carbon Heater® Ersatzteiles bzw. Heizsystems.

\*Ihren und weitere Fachhändler finden Sie auf [www.carbon-heater.com](http://www.carbon-heater.com)

## 10% loyalty discount

Thank you for choosing a Carbon Heater® heating system. You can count on us to reward your loyalty. If your heating system malfunctions after the warranty period, you will receive a 10% loyalty discount on the price of your Carbon Heater® spare part or heating system from your participating dealer\* after presenting this page.

\*You can find your dealer, and other dealers, at [www.carbon-heater.com](http://www.carbon-heater.com)

## 10% korting

Hartelijk dank voor uw keuze voor een Carbon Heater®-verwarmingssysteem. Wij bieden u een betrouwbare getrouwheidsservice aan. Bij storingen van uw verwarmingsinstallatie na de garantieperiode ontvangt u van uw deelnemende dealer\* op vertoon van deze pagina 10 % korting op de prijs van uw Carbon Heater® -reserveonderdeel of verwarmingsinstallatie

\*Uw en andere vakhandel vindt u op [www.carbon-heater.com](http://www.carbon-heater.com)

## 10 % de rabais pour un achat consécutif

Merci d'avoir choisi un système de chauffage Carbon Heater®. Nous vous offrons un service de fidélisation fiable. Si votre système de chauffage présente un dysfonctionnement après l'expiration de la garantie, vous recevrez, sur présentation de cette page, une remise de 10 % sur le prix de votre pièce de rechange ou système de chauffage Carbon Heater® de la part votre revendeur participant\*.

\*Vous trouverez votre revendeur et d'autres revendeurs spécialisés sur [www.carbon-heater.com](http://www.carbon-heater.com)



Carbon Heater GmbH | Auf Stocken 1 | 78073 Bad Dürkheim | Germany

[www.carbon-heater.com](http://www.carbon-heater.com)



Altgeräteentsorgungsgesetz - EAR  
Registrierungsnummer: DE 32636890  
Bitte nicht im Hausmüll entsorgen!  
Please do not dispose in domestic waste!

